

崇拜即將開始，請安  
靜禱告預備我們的心...

(請將手機關為靜音)

**Prepare our hearts for worshipping  
God by meditation or silent prayer.  
(Please mute your cell phone)**



# 5 分鐘安靜禱告時間...

- 求聖靈運行在我們心中及聚會中
- 以心靈誠實來敬拜神
- 讓我們的敬拜與禱告蒙神悅納
- 歡歡喜喜的來，平平安安的回家

## 5 minutes of prayer time to pray for...

- Pray for the Holy Spirit to move in our hearts and in the meeting
- Worship God in spirit & in truth
- Let our worship and prayer be pleased to God
- Come with joyful heart and go home with peace of mind



# 當救全家脫離彎曲的世代

**Save Your household from  
this crooked generation**

**使徒行傳 Acts 2:32-42**



**32** 这耶稣，神已经叫祂复活了，我们都为这事作见证。**33** 祂既被神的右手高举，又从父受了所应许的圣灵，就把你们所看见、所听见的浇灌下来。**34** 大卫并没有升到天上，但自己说：主对我主说：

<sup>32</sup> God has raised this Jesus to life, and we are all witnesses of it. <sup>33</sup> Exalted to the right hand of God, he has received from the Father the promised Holy Spirit and has poured out what you now see and hear. <sup>34</sup> For David did not ascend to heaven, and yet he said, “The Lord said to my Lord: “Sit at my right hand

祢坐在我的右边，<sup>35</sup> 等我使祢仇敌做祢  
的脚凳。<sup>36</sup> 故此，以色列全家当确实地  
知道：你们钉在十字架上的这位耶稣，  
神已经立祂为主、为基督了。<sup>37</sup> 众人听  
见这话，觉得扎心，就对彼得和其余的

<sup>35</sup> until I make your enemies a footstool for your feet.” <sup>36</sup> “Therefore let all Israel be assured of this: God has made this Jesus, whom you crucified, both Lord and Messiah.” <sup>37</sup> When the people heard this, they were cut to the heart and said to Peter and the other apostles, “Brothers, what shall we do?”

使徒说：弟兄们，我们当怎样行？<sup>38</sup> 彼得说：你们各人要悔改，奉耶稣基督的名受洗，叫你们的罪得赦，就必领受所赐的圣灵。<sup>39</sup> 因为这应许是给你们和你们的儿女，并一切在远方的人，就是主我们神所召来的。

<sup>38</sup> Peter replied, “Repent and be baptized, every one of you, in the name of Jesus Christ for the forgiveness of your sins. And you will receive the gift of the Holy Spirit. <sup>39</sup> The promise is for you and your children and for all who are far off—for all whom the Lord our God will call.”

**40** 彼得还用许多话作见证，劝勉他们说：  
你们当救自己脱离这弯曲的世代！**41** 于是，  
领受他话的人就受了洗，那一天，  
门徒约添了三千人；**42** 都恒心遵守使徒  
的教训，彼此交接、掰饼、祈祷。

**40** With many other words he warned them; and he pleaded with them, "Save yourselves from this corrupt generation." **41** Those who accepted his message were baptized, and about three thousand were added to their number that day. **42** They devoted themselves to the apostles' teaching and to fellowship, to the breaking of bread and to prayer.

# 當救你們全家脫離這彎曲的世代

• 創 6:5-8  
得救 Saved

Save yourselves from this  
crooked generation

Ark 方舟



<sup>38</sup> Then some of the Pharisees and teachers of the law said to him, “Teacher, we want to see a sign from you.” <sup>39</sup> He answered, “A wicked and adulterous generation asks for a sign! But none will be given it except the sign of the prophet Jonah (Mt 12:38-39)

<sup>38</sup> 当时，有几个文士和法利赛人对耶稣说：夫子，我们愿意你显个神迹给我们看。<sup>39</sup> 耶稣回答说：一个邪恶淫乱的世代求看神迹，除了先知约拿的神迹以外，再没有神迹给他们看。

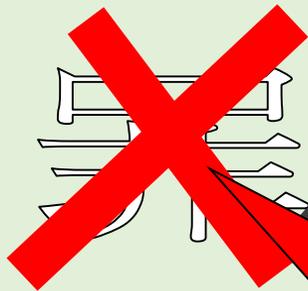
<sup>10</sup> 祂曾救我们脱离那极大的死亡，现在仍要救我们，并且我们指望祂将来还要救我们。

<sup>10</sup> He has delivered us from such a deadly peril, and He will deliver us again. On him we have set our hope that he will continue to deliver us (2Cor. 1:10)

# 撒旦暫時掌權的罪惡世界

This sinful & corrupted world is temporary under Satan's regime

Sins



叫人離開真神,不認識神,抵擋神,人不能作所要作的,教人作所不願作的(羅7:19)

## 新國度

### New Kingdom



World

叫人被罪惡  
被情慾  
殺,被無知  
殺,被魔鬼

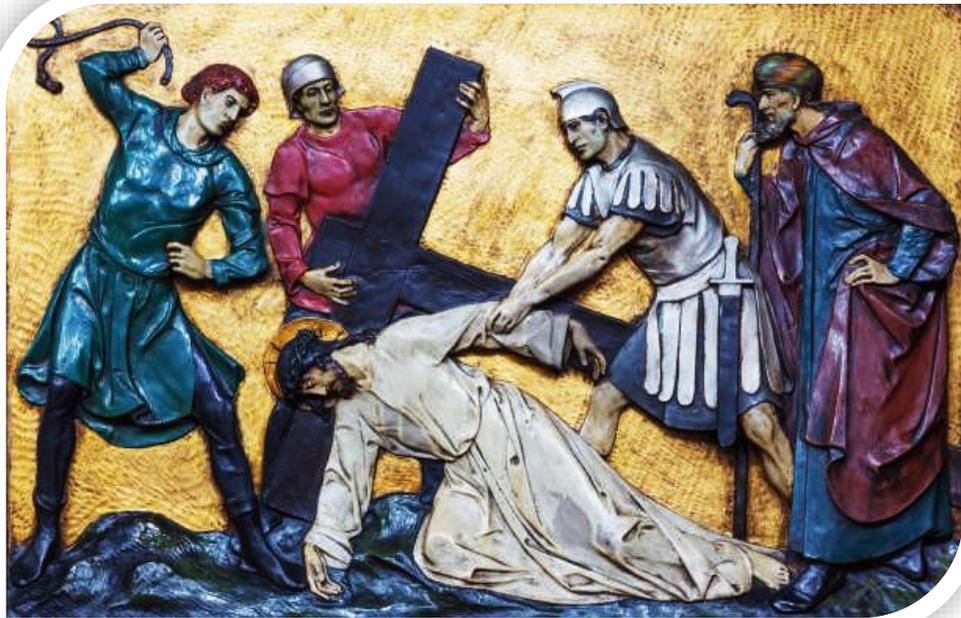
Satan

# 撒旦暫時掌權的罪惡世界

This sinful & corrupted world is temporary under Satan's regime

1. 沒有品德的教育 Education without moral requirements
2. 沒有愛情的婚姻 Marriage without love
3. 沒有正義的戰爭 Unjust war
4. 沒有聖潔的宗教 A religion full of sins and corruption
5. 沒有道德的商業 Unethical business practice
6. 沒有公平的審判 No fair trial
7. 沒有真相的新聞 News without truth
8. 沒有絕對的真理 No absolute truth
9. 沒有指望，沒有神 (弗 Ep. 2:12) Having no hope in this world because of not knowing true God.

# 1 一個確實的指責與聖靈的警告



故此，以色列全家当确实地知道：你们钉在十字架上的这位耶稣，神已经立祂为主、为基督了。

“Therefore let all Israel be assured of this: God has made this Jesus, whom you crucified, both Lord and Messiah.”

## A certain accusation & warning f. Spirit

- 聖父的見證 (立耶穌為主基督)
- 聖子的見證 (復活、差聖靈/ 約16:7)
- 聖靈的見證 (五旬節聖靈降臨)
- 大衛的見證 (詩篇16:9-11; 110:1)
- 先知的見證 (約珥 2:28-32; 撒12:10)
- 使徒的見證 (用各地方言傳耶穌)

The Witness of the (a) Father (Has made Jesus as LORD & Christ); (b) Jesus (Resurrection, sending Holy Spirit, John 16:7); (c) Spirit (Pentecost); (d) King David (Psalm 16:9-11; 110:1); (e) Prophets (Joel 2:28-32; Zechariah 12:100; (f) Apostles (sharing Gospel with other tongues)

# … 聖靈的警告



Don't insult the Spirit of grace?

**28** 人干犯摩西的律法，凭两三个见证人，尚且不得怜恤而死； **29** 何况人践踏神的儿子，将那使祂成圣之约的血当做平常，又褻慢施恩的圣灵，你们想，他要受的刑罚该怎样加重呢！... **31** 落在永生神的手里，真是可怕的 (來10:28-29, 31)

\* 殺了耶穌，還要面對復活的耶穌

**28** Anyone who rejected the law of Moses died without mercy on the testimony of two or three witnesses. **29** How much more severely do you think someone deserves to be punished who has trampled the Son of God underfoot, who has treated as an unholy thing the blood of the covenant that sanctified them, and who has insulted the Spirit of grace? **31** It is a dreadful thing to fall into the hands of the living God (Heb 10:28-29, 31)

## 2

# 一個深度懊悔的自我札心

There were deeply cut to the heart & repentance.



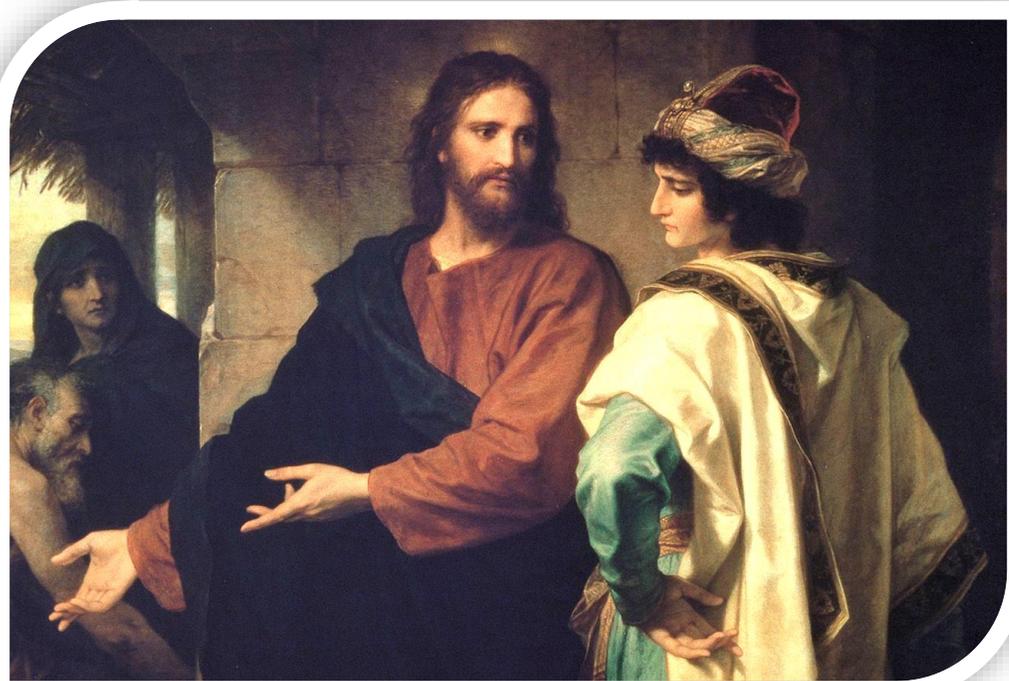
**37** 众人听见这话，觉得扎心，就对彼得和其余的使徒说：弟兄们，我们当怎样行？

**37** When the people heard this, they were cut to the heart and said to Peter and the other apostles, “Brothers, what shall we do?”

\* 札心：情感、意志、判斷受到觸動或挑戰。 Heartfelt: Emotions, will, and judgment are touched or challenged.

# 人最大的無知，就是對基督的無知...

Jesus & a rich young ruler.



“Ignorance of Scripture is ignorance of Christ.”

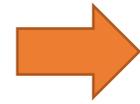
St. Jerome

**21** 因而我心里发酸，肺腑被刺。**22** 我这样愚昧无知，在祢面前如畜类一般 (詩73:21-22)

**20** 耶穌在諸城中行了許多异能，那些城的人終不悔改，就在那時候責備他們說：**21** 哥拉汛哪，你有禍了！伯賽大啊，你有禍了！因為在你們中間所行的异能，若行在推羅、西頓，他們早已披麻蒙灰悔改了。**22** 但我告訴你們：當審判的日子，推羅、西頓所受的比你們還容易受呢 (太11:20-24)

**21** For my soul was grieved, And I was pricked in my heart: **22** So brutish was I, and ignorant; I was as a beast before thee (Psalm 73:21-22) **20** Then Jesus began to denounce the towns in which most of his miracles had been performed, because they did not repent. **21** “Woe to you, Chorazin! Woe to you, Bethsaida! For if the miracles that were performed in you had been performed in Tyre and Sidon, they would have repented long ago in sackcloth and ashes. **22** But I tell you, it will be more bearable for Tyre and Sidon on the day of judgment than for you (Mt. 11:20-24)

# 悔改始于



承認自己最大的無知，就是對基督的無知

To confess one's greatest ignorance is ignorance of Christ.

The beginning of  
repentance.



- 故此，以色列全家当确实地知道：你们钉在十字架上的这位耶稣，神已经立祂为主、为基督了。
- 我们所领受的，并不是世上的灵，乃是从神来的灵，叫我们能知道神开恩赐给我们的事。
- Therefore let all Israel be assured of this: God has made this Jesus, whom you crucified, both Lord and Messiah.
- But we received, not the spirit of the <sup>[a]</sup>world, but the spirit which is from God; that we might know the things that were freely given to us of God (1 Cor. 2:12)

# 3 一生要生命轉化的信仰宣告

與堅持

A declaration of Life-Transforming through the faith in Christ.



**彼得说:你们各人要悔改, 奉耶稣基督的名受洗, 叫你们的罪得赦, 就必须领受所赐的圣灵.**

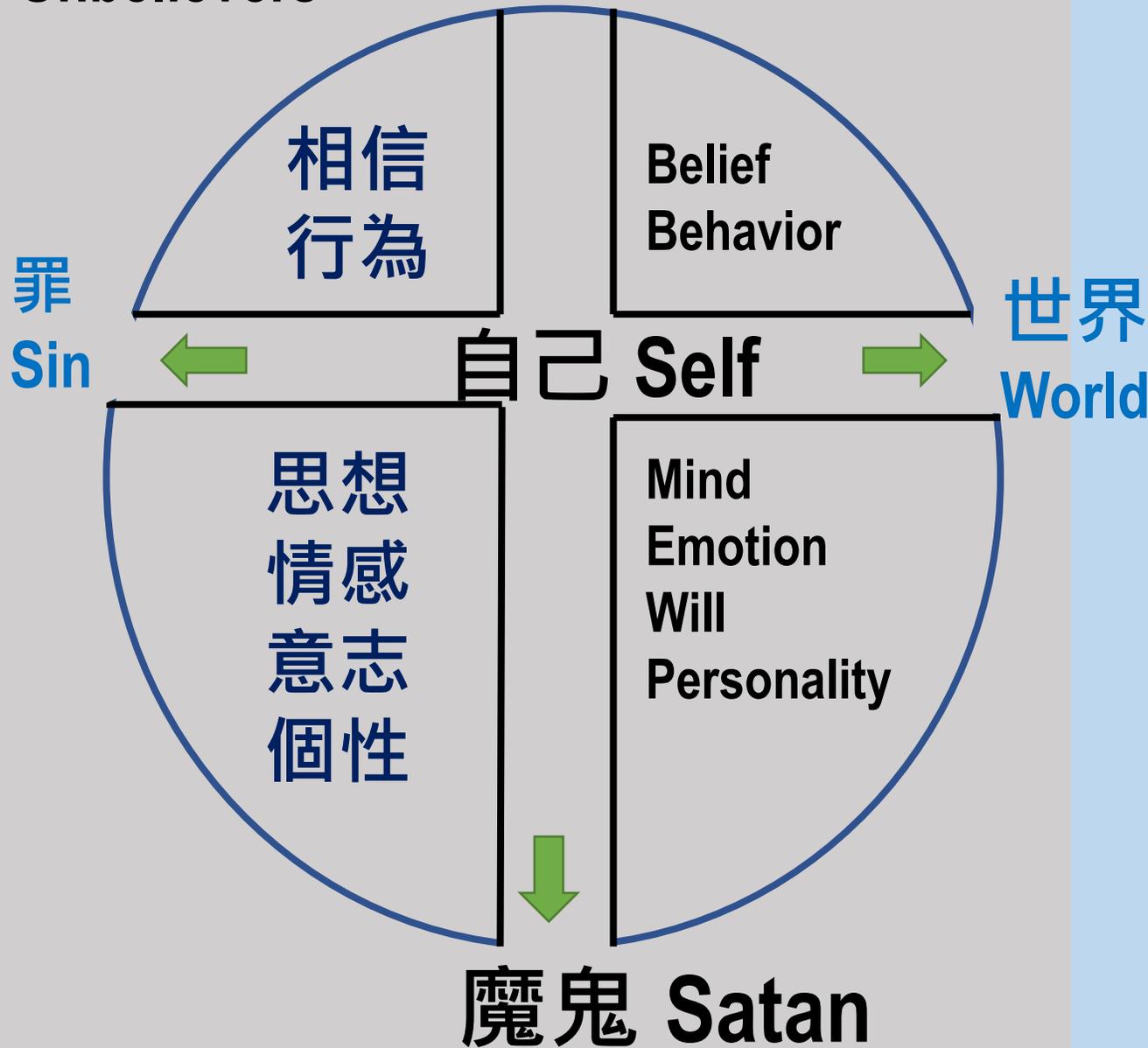
**Peter replied, "Repent and be baptized, every one of you, in the name of Jesus Christ for the forgiveness of your sins. And you will receive the gift of the Holy Spirit.**

- 悔改：心智與態度的改變
- 奉耶穌基督的名：承認耶穌是彌賽亞是主，及凡事信靠祂
- 受洗：見證自己蒙恩屬神
- 罪得赦：被潔淨分別為聖
- 領受聖靈：內住與領受靈恩

(a) Repentance: a change of mind & attitude. (b) Baptized in the name of Jesus: to trust Jesus in everything by accepting Him as the LORD & Christ. (c) Baptism: testimony of salvation & belonging to God. (d) Forgiveness of sins: sanctified and separated for God. (e) Receiving the Holy Spirit: Indwell in God & receive the charismatic gifts from God.

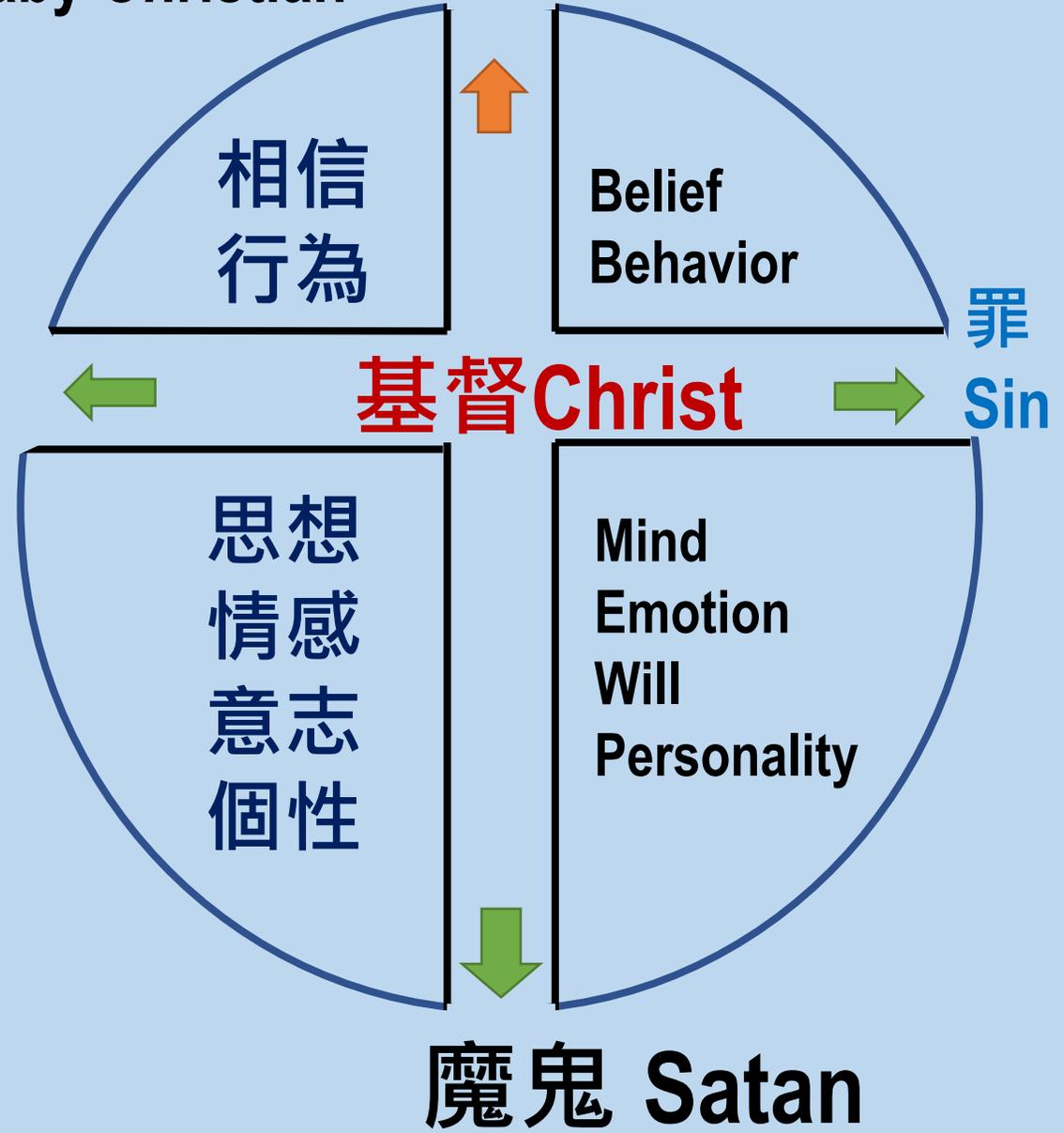
屬血氣的人  
Unbelievers

神 God



屬肉體信徒  
Baby Christian

神 God



神 God

屬靈的信徒  
Matured Christian

<sup>1</sup>弟兄们，我从前对你们说话，不能把你们当做属灵的，只得把你们当做属肉体、在基督里为婴孩的。<sup>2</sup>我是用奶喂你们，没有用饭喂你们。那时你们不能吃，就是如今还是不能 (林前 3:1-2)

<sup>14</sup>然而，属血气的人不领会神圣灵的事，反倒以为愚拙；并且不能知道，因为这些事唯有属灵的人才能看透 (林前 2:14)

Brothers and sisters, I could not address you as people who live by the Spirit but as people who are still worldly—mere infants in Christ. <sup>2</sup>I gave you milk, not solid food, for you were not yet ready for it. Indeed, you are still not ready (1 Cor. 3:1-2) <sup>14</sup>The person without the Spirit does not accept the things that come from the Spirit of God but considers them foolishness, and cannot understand them because they are discerned only through the Spirit (1 Cor. 2:14)

相信  
行為

Belief  
Behavior

基督 Christ

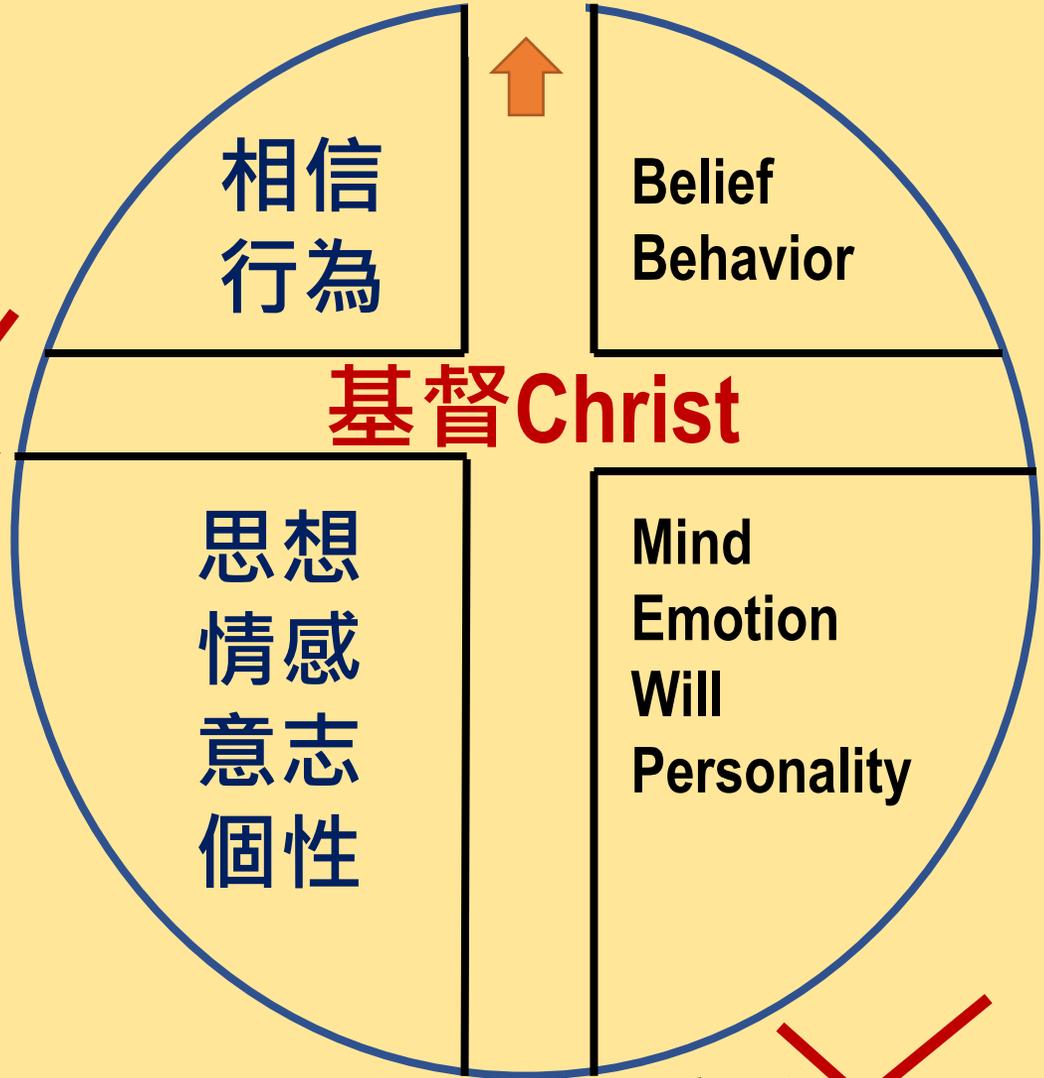
思想  
情感  
意志  
個性

Mind  
Emotion  
Will  
Personality

魔鬼 Satan

~~罪 Sin~~

~~世界 World~~



# 4

## 領受並傳遞神應許的恩典

Receive & proclaim God's gracious promises.



**39** 因为这应许是给你们和你们的儿女, 并一切在远方的人, 就是主我们神所召来的。

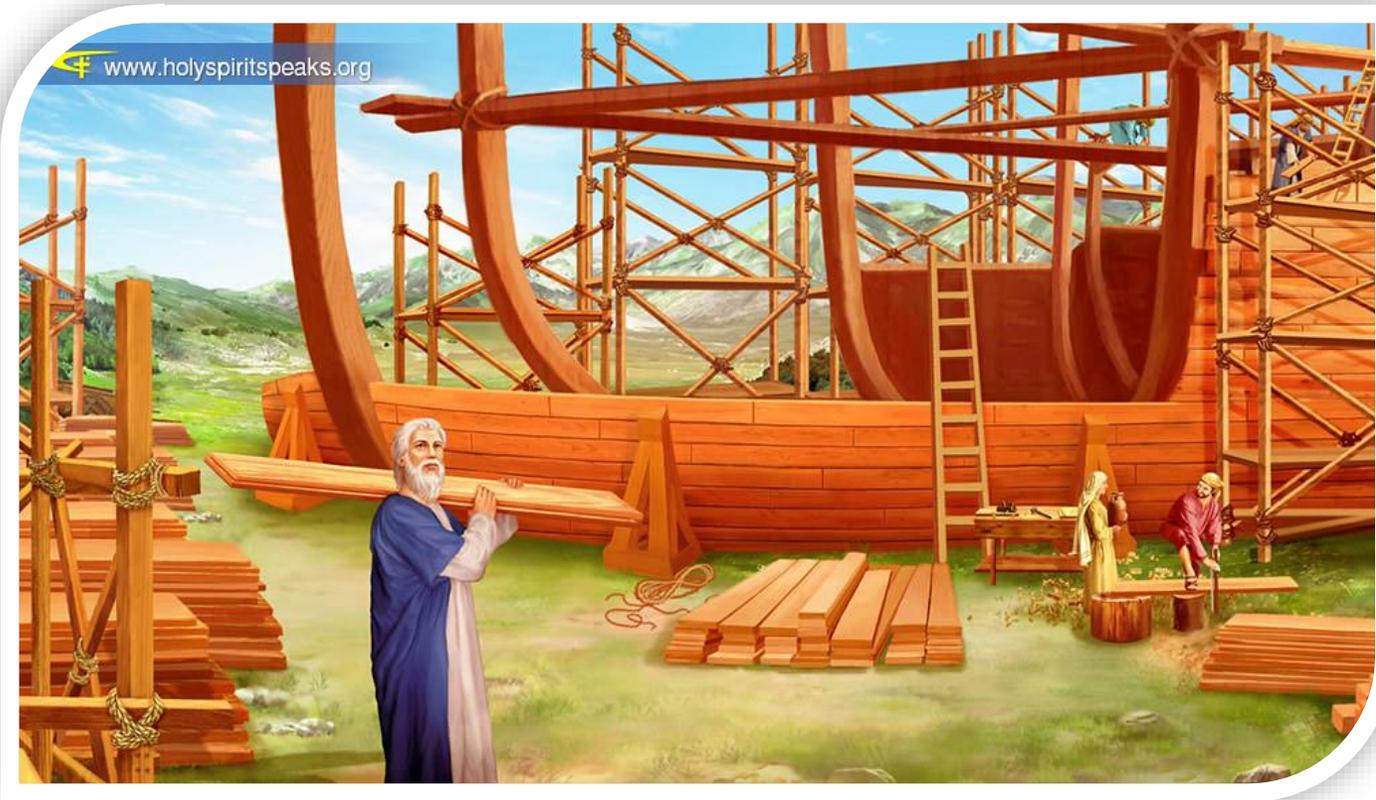
The promise is for you and your children and for all who are far off—for all whom the Lord our God will call.

- 他们是以色列人，那儿子的名分、荣耀、诸约、律法、礼仪、应许都是他们的 (羅 9:4)
- **20** 神的应许不论有多少，在基督都是是的，所以借着他也都是实在的，叫神因我们得荣耀 (林後 1:20)

- The people of Israel. Theirs is the adoption to sonship; theirs the divine glory, the covenants, the receiving of the law, the temple worship and the promises (Ro. 9:4)
- For no matter how many promises God has made, they are “Yes” in Christ. And so through him the “Amen” is spoken by us to the glory of God (2 Cor. 1:20)

# 5

## 當救你們全家脫離這彎曲的世代



- Save yourselves from this crooked generation/age (RSV, NEB)
- Save yourselves from this perverse generation (PME, JB)
- Save yourselves from the evil of their nation (LB)
- Save yourselves from this corrupt generation (NIV)
- Save yourselves from this untoward generation (KJV)
- Save yourselves from the punishment coming to this wicked people (TEV)

## 6

# 當一起生活在地上神的家

Be living together in the house of God on earth

## The *Fellowship* of Christ We Share



于是，领受他话的人就受了洗，那一天，门徒约添了三千人；<sup>42</sup> 都恒心遵守使徒的教训，彼此交接、掰饼、祈祷。

<sup>41</sup> Those who accepted his message were baptized, and about three thousand were added to their number that day. <sup>42</sup> They devoted themselves to the apostles' teaching and to fellowship, to the breaking of bread and to prayer.

# 7 當常守主餐記念主、警醒等主再來



唱詩，禱告，宣讀經文，守主餐，祝禱

Singing Hymn, Prayer, Scriptures Reading, Communion, Benediction.

**26** 他们吃的时候，耶稣拿起饼来，祝福，就掰开，递给门徒，说：你们拿着吃，这是我的身体。**27** 又拿起杯来，祝谢了，递给他们，说：你们都喝这个，**28** 因为这是我立约的血，为多人流出来，使罪得赦。**29** 但我告诉你们：从今以后，我不再喝这葡萄汁，直到我在我父的国里同你们喝新的那日子。**30** 他们唱了诗，就出来往橄榄山去。

<sup>26</sup> While they were eating, Jesus took bread, and when he had given thanks, he broke it and gave it to his disciples, saying, "Take and eat; this is my body." <sup>27</sup> Then he took a cup, and when he had given thanks, he gave it to them, saying, "Drink from it, all of you. <sup>28</sup> This is my blood of the covenant, which is poured out for many for the forgiveness of sins. <sup>29</sup> I tell you, I will not drink from this fruit of the vine from now on until that day when I drink it new with you in my Father's kingdom." <sup>30</sup> When they had sung a hymn, they went out to the Mount of Olives (Mt. 26:26-30).

**23** 我当日传给你们的，原是从主领受的，就是主耶稣被卖的那一夜，拿起饼来，**24** 祝谢了，就掰开，说：这是我的身体，为你们舍的。你们应当如此行，为的是纪念我。**25** 饭后，也照样拿起杯来，说：这杯是用我的血所立的新约。你们每逢喝的时候，要如此行，为的是纪念我。

**23** For I received from the Lord what I also passed on to you: The Lord Jesus, on the night he was betrayed, took bread, **24** and when he had given thanks, he broke it and said, “This is my body, which is for you; do this in remembrance of me.” **25** In the same way, after supper he took the cup, saying, “This cup is the new covenant in my blood; do this, whenever you drink it, in remembrance of me.” (1 Cor. 11:23-25).

**26** 你们每逢吃这饼、喝这杯，是表明主的死，直等到他来。**27** 所以，无论何人，不按理吃主的饼、喝主的杯，就是干犯主的身、主的血了。**28** 人应当自己省察，然后吃这饼、喝这杯。**29** 因为人吃喝，若不分辨是主的身體，就是吃喝自己的罪了。

<sup>26</sup> For whenever you eat this bread and drink this cup, you proclaim the Lord's death until he comes. <sup>27</sup> So then, whoever eats the bread or drinks the cup of the Lord in an unworthy manner will be guilty of sinning against the body and blood of the Lord. <sup>28</sup> Everyone ought to examine themselves before they eat of the bread and drink from the cup. <sup>29</sup> For those who eat and drink without discerning the body of Christ eat and drink judgment on themselves (1 Cor. 11:23-29).